

---

---

## Discours d'ouverture

Chers Collègues, Mesdames et Messieurs.

Je suis extrêmement heureux de prendre la parole à l'occasion de l'inauguration du colloque international sur les textes de deux grands écrivains français, Balzac et Flaubert. Comme l'on pourrait s'en apercevoir facilement par son titre : « Balzac, Flaubert. La genèse de l'œuvre et la question de l'interprétation », cette rencontre scientifique se voue délibérément à l'étude trans-disciplinaire du texte littéraire. C'est également la tonalité emblématique du projet que nous avons poursuivi de façon continue comme équipe de recherche depuis les cinq dernières années.

Il y a presque six ans que le Ministère de l'Éducation et de la Recherche du Japon, *alias* MEXT, a lancé un programme de compétition en promettant l'offre d'un budget important aux équipes sélectionnées pour cinq ans. Il s'agissait d'un programme dénommé « 21st Century Center of Excellence ». Nous avons eu l'honneur d'être retenu comme un excellent projet et ainsi nous avons énormément consacré de temps à la recherche collective en quête d'une théorie générale des diverses modalités de communication, c'est-à-dire soit littéraire, soit figurative, soit gestuelle. Notre projet a eu un grand succès, car nous avons reçu la meilleure note dans l'évaluation finale dont le résultat a été rendu public, il y a peu de temps. En 2007, le MEXT a annoncé l'ouverture du deuxième volet du programme de compétition quinquennal sous l'appellation de « Global Center of Excellence », auquel nous avons soumis un dossier intitulé « Recherche et Enseignement sur l'Herméneutique de la Configuration Textuelle », dont le Prof. Matsuzawa retracera dans la suite le programme que nous avons conçu dans ses grandes lignes. Heureusement, nous avons passé avec succès le concours qui était deux fois plus difficile que le précédent, en raison du nombre limité des projets susceptibles d'être sélectionnés.

Le colloque dont nous abordons maintenant l'inauguration constitue la deuxième rencontre internationale dans ce cadre nouveau, après celui que notre collègue le Prof. Amano a organisé conjointement avec la « Société de la langue historique Anglaise et de la Linguistique » en septembre dernier. Je me réjouis, comme responsable du projet, de voir la participation active de nombreux spécialistes compétents des deux grands écrivains. Messieurs Eric Bordas, Philippe Dufour et Madame Gisèle Séginger sont venus de France. Mr. Stéphane Vachon, du Canada et Mr. Eric Le Calvez, des Etats-Unis. Je les remercie vivement de s'être donnés la peine d'effectuer un très long trajet afin de venir dans ce pays extrême-oriental. Ma reconnaissance va également aux conférenciers et conférencières compatriotes ici réunis : Mesdames Kyoko Murata, Hisaki Sawasaki, Yukiko Arahara et Miwa Kurokawa, ainsi que Messieurs Hajime Sawada, Mitsumasa Wada et Norioki Sugaya.

Enfin, j'adresserai ma reconnaissance confraternelle à mes collègues Kazuhiro Matsuzawa et Takayuki Kamada pour leur énorme travail préparatoire afin de réaliser ce colloque très important.

Je vous remercie.

Shoichi SATO

Directeur du programme « Recherche et Enseignement sur l'Herméneutique de la Configuration Textuelle »